



**D
A
M
A**

ATELIER

CRÉATEURS DE LUMINAIRES



AUORE EST NÉE DANS L'IDÉE DE REPRÉSENTER L'ORIGINE DE LA PLANTE,
SA GRAINE.

COMME EMPRISONNÉE DANS LA FIBRE,
CETTE DERNIÈRE LAISSE SON EMPREINTE LÀ OÙ ELLE PASSE,
ET SE RÉVÈLE AVEC LA LUMIÈRE.

MALGRÉ SON ASPECT INERTE,
LA GRAINE PREND VIE.

DRESSÉE SUR SON TUBE EN ACIER LUI SERVANT DE SUPPORT,
LA GRAINE S'ÉLÈVE COMME ELLE LE FERAIT DANS UN CHAMP.

AVEC SON FORMAT MODESTE, LA LAMPE AUORE EST CHARGÉE DE SENS,
C'EST UN HOMMAGE AUX ORIGINES,
AU COMMENCEMENT,
MAIS AUSSI À L'ÉLEVATION.

AUORE WAS BORN FROM THE IDEA OF REPRESENTING THE ORIGIN OF THE PLANT,
ITS SEED.

AS IF IMPRISONED IN THE FIBER,
THE SEED LEAVES ITS MARK WHEREVER IT GOES,
AND REVEALS ITSELF WITH LIGHT.

DESPITE ITS INERT APPEARANCE,
THE SEED COMES TO LIFE.

STANDING UPRIGHT ON ITS STEEL TUBE SUPPORT,
THE SEED RISES AS IT WOULD IN A FIELD.

WITH ITS MODEST SIZE, THE AUORE LAMP IS FULL OF MEANING,
A TRIBUTE TO ORIGINS,
TO BEGINNINGS,
BUT ALSO TO ELEVATION.

AUORE

LAMPE À POSER

TABLE LAMP

ACIER ET BIOCOMPOSITE
À BASE DE CHANVRE

STEEL AND HEMP-BASED BIOCOMPOSITE

H23 x L14cm x P7 cm

H23 x W14cm x D7 cm



AUORE

LAMPE À POSER

TABLE LAMP

ACIER ET BIOCOMPOSITE
À BASE DE CHANVRE

STEEL AND HEMP-BASED BIOCOMPOSITE

H23 x L14cm x P7 cm

H23 x W14cm x D7 cm



INSPIRÉE DE NOS RENCONTRES AVEC DES ACTEURS DE LA FILIÈRE DU CHANVRE, ÉTREINTE A VU LE JOUR
DANS LE BUT DE METTRE EN AVANT UNE PARTIE DE SON HISTOIRE.

LA FIBRE PROVIENT DE L'ASSOCIATION LIN ET CHANVRE BIO, SITUÉE EN NORMANDIE.

ELLE NOUS A INSUFFLÉ L'IDÉE DE FAIRE DIALOGUER L'HISTOIRE DE CETTE PLANTE
AVEC CELLE DE SON TERRITOIRE.

FORTE DE SON PATRIMOINE MARITIME,
LA RÉGION NORMANDE NE PEUT RENIER SES LIENS AVEC LE CHANVRE
QUI SERVAIT HISTORIQUEMENT À RÉALISER CORDAGES, VOILES ET CALFATAGES
SUR LES NAVIRES.

ÉTREINTE PEUT ALORS LAISSER ENTREVOIR UNE LAMPE DE BATEAU,
SA MEMBRURE,
SES POULIES.

LA PLANTE REVENDIQUE SON PASSÉ, SES FORCES, SES ATOUS
POUR FAIRE JAILLIR DES SOUVENIRS ET AVANCER VERS L'AVENIR.

INSPIRED BY OUR ENCOUNTERS WITH PEOPLE INVOLVED IN THE HEMP INDUSTRY, ÉTREINTE WAS CREATED WITH THE AIM OF
HIGHLIGHTING PART OF ITS HISTORY.

THE FIBER COMES FROM THE LIN ET CHANVRE BIO ASSOCIATION, LOCATED IN NORMANDY.

IT INSPIRED US TO CREATE A DIALOGUE BETWEEN THE HISTORY OF THIS PLANT
AND THAT OF ITS TERRITORY.

WITH ITS STRONG MARITIME HERITAGE,
THE NORMANDY REGION CANNOT DENY ITS LINKS WITH HEMP,
WHICH WAS HISTORICALLY USED TO MAKE ROPES, SAILS, AND CAULKING
ON SHIPS.

ÉTREINTE OFFERS A GLIMPSE OF A SHIP'S LAMP,
ITS FRAME,
ITS PULLEYS.

ÉTREINTE

THE PLANT ASSERTS ITS PAST, ITS STRENGTHS, AND ITS ASSETS
TO BRING BACK MEMORIES AND MOVE FORWARD INTO THE FUTURE.

LAMPE À POSER

TABLE LAMP

ACIER ET BIOCOMPOSITE
À BASE DE CHANVRE

STEEL AND HEMP-BASED BIOCOMPOSITE

H27 x L17,5 x P17,5 cm

H27 x W17,5 x D17,5 cm



ÉTREINTE

LAMPE À POSER

TABLE LAMP

ACIER ET BIOCOMPOSITE
À BASE DE CHANVRE

STEEL AND HEMP-BASED BIOCOMPOSITE

H27 x L17,5 x P17,5 cm

H27 x W17,5 x D17,5 cm



DIALOGUE MONTRE LA DUALITÉ DU CHANVRE ET DE L'ACIER,
LEURS ATOUTS ET LEURS FORCES.

LES DEUX MATÉRIAUX FONT CORPS ET SE REFLÈTENT.
IL NAÎT AINSI UNE COMPLÉMENTARITÉ INDISSOCIABLE.

TOUS DEUX INDISPENSABLES À LEUR ÉPOQUE,
L'ACIER ET LE CHANVRE S'OPPOSENT ET SE RESSEMBLENT SUR CERTAINS POINTS.
S'ILS SONT LE SIGNE D'UNE ÉVOLUTION ET D'ÉPOQUES DIFFÉRENTES,
ALORS DIALOGUE LES NOUE NOTAMMENT À TRAVERS LEUR NATURALITÉ.

LE CHANVRE BRUT ET L'OXYDATION CONTRÔLÉE DE L'ACIER
CONTRASTENT AVEC LA LÉGÈRETÉ DE LA LUMIÈRE QUI TRAVERSE LES FIBRES,
TANDIS QUE LE POLISSAGE MIROIR DES TRANCHES PERMET AU MÉTAL
DE SE FONDRE DANS LES REFLÈTS.

LE CHOIX DU MONTAGE PAR EMBOÎTEMENT,
SANS APPORT D'ÉLÉMENTS EXTÉRIEURS,
VIENT ACCENTUER CETTE DUALITÉ.

LES DEUX MATIÈRES SE MAINTIENNENT, SE SOUTIENNENT
STRUCTURELLEMENT COMME VISUELLEMENT

DIALOGUE SHOWS THE DUALITY OF HEMP AND STEEL,
THEIR ADVANTAGES AND STRENGTHS.

THE TWO MATERIALS FORM A WHOLE AND REFLECT EACH OTHER.
THIS CREATES AN INSEPARABLE COMPLEMENTARITY.

BOTH INDISPENSABLE IN THEIR TIME,
STEEL AND HEMP ARE OPPOSITES AND YET SIMILAR IN CERTAIN WAYS.
WHILE THEY ARE SYMBOLS OF DIFFERENT ERAS AND DEVELOPMENTS,
DIALOGUE LINKS THEM TOGETHER THROUGH THEIR NATURALNESS.

THE RAW HEMP AND THE CONTROLLED OXIDATION OF THE STEEL
CONTRAST WITH THE LIGHTNESS OF THE LIGHT THAT PASSES THROUGH THE FIBERS,
WHILE THE MIRROR POLISH OF THE EDGES ALLOWS THE METAL
TO BLEND INTO THE REFLECTIONS.

THE CHOICE OF INTERLOCKING ASSEMBLY,
WITHOUT THE ADDITION OF EXTERNAL ELEMENTS,
ACCENTUATES THIS DUALITY.

THE TWO MATERIALS HOLD EACH OTHER IN PLACE, SUPPORTING EACH OTHER
BOTH STRUCTURALLY AND VISUALLY.

DIALOGUE

APPLIQUE MURALE

WALL LAMP

ACIER ET BIOCOMPOSITE À BASE DE CHANVRE

STEEL AND HEMP-BASED BIOCOMPOSITE

H62 x L26 x P13 cm

H62 x W26 x D13 cm



DIALOGUE

APPLIQUE MURALE

WALL LAMP

ACIER ET BIOCOMPOSITE
À BASE DE CHANVRE

STEEL AND HEMP-BASED BIOCOMPOSITE

H62 x L26 x P13 cm

H62 x W26 x D13 cm



LE MONTAGE DE CE PROJET NE POUVAIT SE FAIRE SANS ALLER À LA
RENCONTRE DES DIFFÉRENTS ACTEURS DU CHANVRE.

EN EFFET, HORIZON EST LE FRUIT D'UNE DE CES RENCONTRES
ET PLUS PRÉCISÉMENT LE FRUIT D'UN PATRIMOINE LOCAL.
CELUI D'UN DÉPARTEMENT,
L'AUBE,
LE PLUS RICHE DE FRANCE EN MATIÈRE DE VITRAIL ET CELUI DE
« LA CHANVRIÈRE », PLUS GRANDE CHANVRIÈRE D'EUROPE,
IMPLANTÉE À TROYES.

POUR L'UN DÉJÀ ANCRÉ,
POUR L'AUTRE EN DEVENIR.

LES LIGNES DE PLOMB MARQUÉES ET ENCELRANTES,
SE RETROUVENT ALORS LOGIQUEMENT DANS HORIZON.

LA LUMIÈRE CHALEUREUSE DU CHANVRE LAISSE IMAGINER LES RAYONS DU SOLEIL
QUI HABILLENT LES VITRAUX.

LES ÉLÉMENTS JOUENT SUR LEURS FORMES ET LEURS TAILLES COMME DANS UN CHAMP.

LA PROFONDEUR ET LE BROUILLAT DES PIEDS DE CHANVRE BOUSCULÉS PAR LE VENT
SE DESSINE PAR LE TEXTURAGE DE L'ACIER.

HORIZON RACONTE TOUS CES SOUVENIRS ET TOUTES CES SENSATIONS À LA FOIS.
HORIZON N'EST ALORS PLUS SEULEMENT UNE LAMPE,
C'EST UNE INSTALLATION,
UN TABLEAU CRÉÉ À PARTIR D'UN PATRIMOINE LOCAL.

THIS PROJECT COULD NOT HAVE BEEN PUT TOGETHER WITHOUT MEETING
THE VARIOUS PLAYERS IN THE HEMP INDUSTRY.

INDEED, HORIZON IS THE RESULT OF ONE SUCH MEETING AND, MORE SPECIFICALLY,
THE RESULT OF LOCAL HERITAGE, THAT OF A DEPARTMENT,
AUBE,
THE RICHEST IN FRANCE IN TERMS OF STAINED GLASS, AND THAT OF
"LA CHANVRIÈRE," EUROPE'S LARGEST HEMP PRODUCER, BASED IN TROYES.

FOR ONE ALREADY ESTABLISHED, FOR THE OTHER IN THE MAKING.

THE MARKED AND ENCIRCLING LEAD LINES,
ARE LOGICALLY FOUND IN HORIZON.

THE WARM LIGHT OF THE HEMP EVOKES THE RAYS OF THE SUN
THAT ADORN THE STAINED GLASS WINDOWS.

THE PIECES PLAY ON THEIR SHAPES AND SIZES AS IF IN A FIELD.

THE DEPTH AND BLURRING OF THE HEMP STALKS BUFFETED BY THE WIND
IS OUTLINED BY THE TEXTURE OF THE STEEL.

HORIZON NARRATE ALL THESE MEMORIES AND SENSATIONS AT ONCE.
HORIZON IS NO LONGER JUST A LAMP,
IT IS AN INSTALLATION,
A PAINTING CREATED FROM LOCAL HERITAGE.

HORIZON

APPLIQUE MURALE

WALL LAMP

ACIER ET BIOCOMPOSITE À BASE DE CHANVRE

STEEL AND HEMP-BASED BIOCOMPOSITE

H55 x L55 x P10 cm

H55 x W55 x D10 cm



HORIZON

APPLIQUE MURALE

WALL LAMP

ACIER ET BIOCOMPOSITE
À BASE DE CHANVRE

STEEL AND HEMP-BASED BIOCOMPOSITE

H55 x L55 x P10 cm

H55 x W55 x D10 cm



SÉMAPHORE EST UNE RÉINTERPRÉTATION CONTEMPORAINE
DE L'INVENTION DES FRÈRES CHAPPE,
PIONNIERS FRANÇAIS DE LA COMMUNICATION À DISTANCE.

ELLE EST INSPIRÉE DU SYSTÈME DE TRANSMISSION MARITIME PAR RELAIS
PORTANT LE MÊME NOM.

L'OBJET PREND FORME À TRAVERS DES LAMES D'ACIER DISPOSÉES
TELLES DES ONDES EN PROPAGATION.

LA LAME PRINCIPALE, ÉMETTRICE,
PROPAGE SON MOUVEMENT AUX AUTRES ÉLÉMENTS DE MANIÈRE FLUIDE;

TANDIS QUE LE CHANVRE, ÉVOCACTION D'UNE ÉPOQUE MARITIME FLORISSANTE,
LAISSE SA LUMIÈRE SE DIFFUSER SUR LE MÉTAL SATINÉ.

LE POLISSAGE MIROIR DE LA TRANCHE EXTÉRIEURE DES LAMES PROLONGE CETTE DYNAMIQUE :
IL CAPTE ET REFLÈTE L'ENVIRONNEMENT,
PERMETTANT À L'UTILISATEUR DE S'Y RECONNAÎTRE.

GUIDÉ PAR LA LUEUR DE SÉMAPHORE,
CELUI-CI DEVIENT À SON TOUR RÉCEPTEUR DU MESSAGE TRANSMIS.

SÉMAPHORE IS A CONTEMPORARY REINTERPRETATION
OF THE INVENTION BY THE CHAPPE BROTHERS,
FRENCH PIONEERS IN LONG-DISTANCE COMMUNICATION.

IT IS INSPIRED BY THE MARITIME RELAY TRANSMISSION SYSTEM
OF THE SAME NAME.

THE OBJECT TAKES SHAPE THROUGH STEEL BLADES ARRANGED
LIKE PROPAGATING WAVES.

THE MAIN BLADE, THE TRANSMITTER,
PROPAGATES ITS MOVEMENT TO THE OTHER ELEMENTS IN A FLUID MANNER,

WHILE THE HEMP, EVOKING A FLOURISHING MARITIME ERA,
ALLOWS ITS LIGHT TO DIFFUSE ONTO THE SATIN-FINISHED METAL.

THE MIRROR POLISH ON THE OUTER EDGE OF THE BLADES EXTENDS THIS DYNAMIC:
IT CAPTURES AND REFLECTS THE ENVIRONMENT,
ALLOWING THE USER TO RECOGNIZE THEMSELVES IN IT.

GUIDED BY THE GLOW OF SÉMAPHORE,
THE USER IN TURN BECOMES THE RECEIVER OF THE TRANSMITTED MESSAGE.

SÉMAPHORE

LAMPADAIRE

FLOOR LAMP

ACIER ET BIOCOMPOSITE À BASE DE CHANVRE

STEEL AND HEMP-BASED BIOCOMPOSITE

H130 x L30cm x P30 cm

H130 x W30 x D30 cm



SÉMAPHORE

LAMPADAIRE

FLOOR LAMP

ACIER ET BIOCOMPOSITE
À BASE DE CHANVRE

STEEL AND HEMP-BASED BIOCOMPOSITE

H130 x L30cm x P30 cm

H130 x W30 x D30 cm

ATELIER DAMA EST UN STUDIO DE DESIGN ET ATELIER MÉLANT FIBRE DE CHANVRE ET ACIER.

LA FIBRE NE SE CAMOUFLE PAS ET L'ACIER ÉVOLUE.

LA RENCONTRE ENTRE SAVOIR-FAIRE ET MATIÈRE NOUS PERMET DE CRÉER DES PIÈCES LISIBLES ET SENSIBLES, PENSÉES, DESSINÉES ET RÉALISÉES DANS NOTRE ATELIER, PERMETTANT AINSI D'EXERCER UNE QUÊTE DU DÉTAIL PRIMORDIAL À NOS YEUX.

PEU PRÉSENT DANS L'ARTISANAT D'ART, NOUS PENSONS QUE LE CHANVRE GAGNE À Y TROUVER SA PLACE.

LE BUT ÉTANT DE SUBLIMER LES INTÉRIEURS, MAIS ÉGALEMENT DE CRÉER DU LIEN ENTRE L'HOMME ET LES ATOUTS DE CETTE PLANTE.

ATELIER DAMA IS A DESIGN STUDIO AND WORKSHOP COMBINING HEMP FIBER AND STEEL.

THE FIBER DOES NOT HIDE, AND THE STEEL EVOLVES.

THE COMBINATION OF EXPERTISE AND MATERIALS ALLOWS US TO CREATE CLEAR AND SENSITIVE PIECES, CONCEIVED, DESIGNED, AND PRODUCED IN OUR WORKSHOP, ENABLING US TO PURSUE THE ATTENTION TO DETAIL THAT IS SO IMPORTANT TO US.

RARELY USED IN ARTISANAL CRAFTS, WE BELIEVE THAT HEMP DESERVES A PLACE IN THIS FIELD.

THE AIM IS TO ENHANCE INTERIORS, BUT ALSO TO CREATE A CONNECTION BETWEEN PEOPLE AND THE BENEFITS OF THIS PLANT.



PAUL HUCHEDE & INÈS ADAM
ARTISANS - DESIGNERS

ATELIERDAMA.FR
ATELIERDAMAPARIS@GMAIL.COM
@ATELIERDAMA_